

लेव तोलस्तोय  
सिंह और कुत्ता







# सिंह और कुत्ता

लन्दन में जंगली जानवरों को देखने के लिए दर्शकों को पैसे देने पड़ते थे या बिल्लियां और कुत्ते लाने होते थे जो जंगली जानवरों को खिलाये जाते थे।

एक आदमी का जानवर देखने को मन हुआ। उसने गली में से एक कुत्ता पकड़ लिया और उसे चिड़ियाघर में ले आया। इस आदमी को जानवर देखने की इजाजत दे दी गई और कुत्ते को सिंह के पिंजरे में फेंक दिया गया।

इस छोटे-से कुत्ते ने टांगों के बीच दुम दबाई और पिंजरे के एक कोने में दुबक कर बैठ गया। सिंह उसके पास आया और उसने कुत्ते को सूंघा।

कुत्ता पीठ के बल लेट गया, पंजे ऊपर की ओर उठा लिए और दुम हिलाने लगा।

सिंह ने उसे अपने पंजे से छुआ और उलट दिया।

छोटा-सा कुत्ता उछलकर खड़ा हुआ और अपनी पिछली टांगों के बल सिंह के सामने बैठ गया।

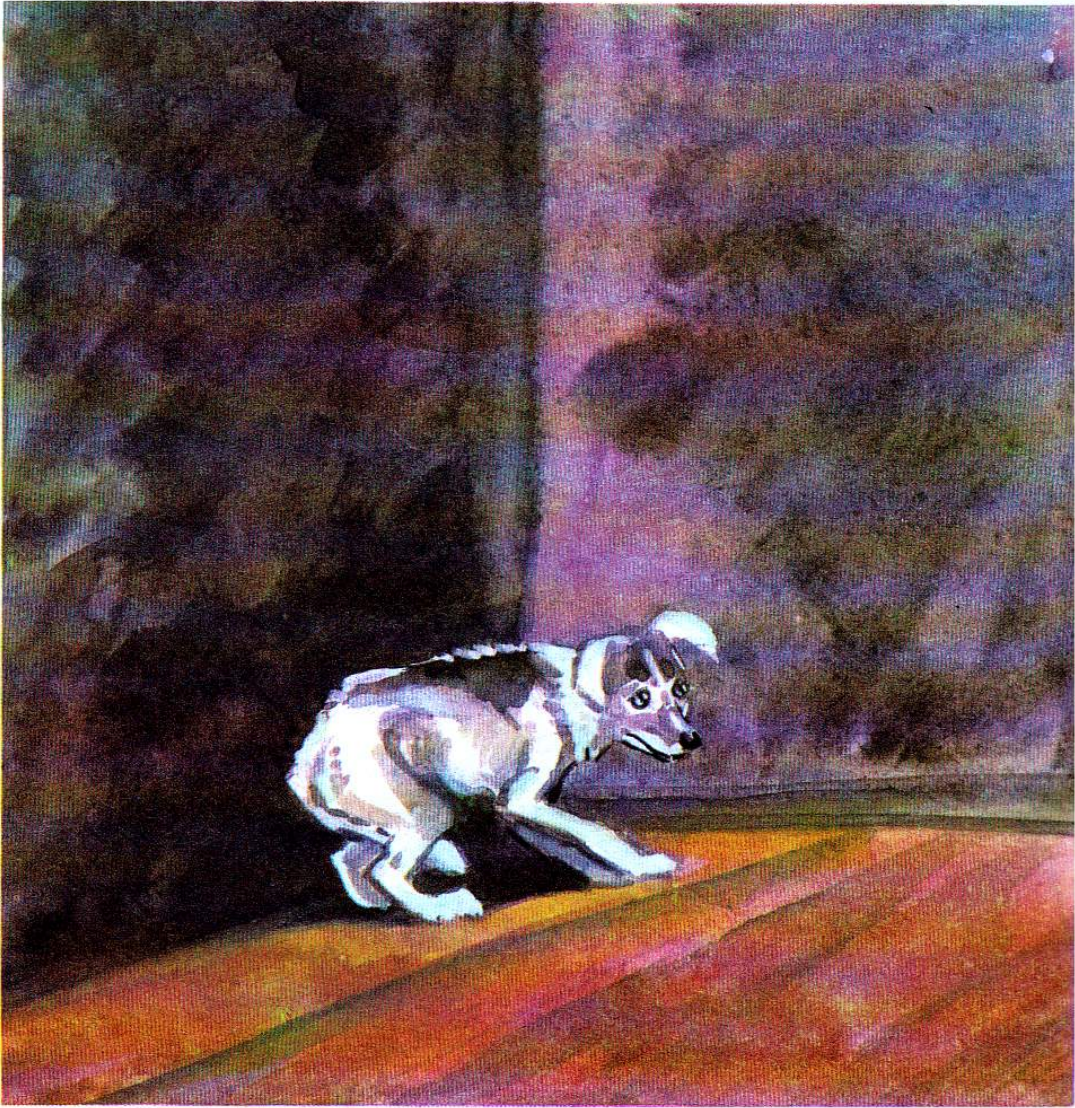
सिंह इस को ध्यान से देखता रहा, उसने दायें-बायें अपना सिर हिलाया, मगर कुत्ते को नहीं छुआ।

जानवरों के मालिक ने जब सिंह के पिंजरे में मांस फेंका तो सिंह ने उसमें से एक टुकड़ा काटकर कुत्ते के लिए छोड़ दिया।

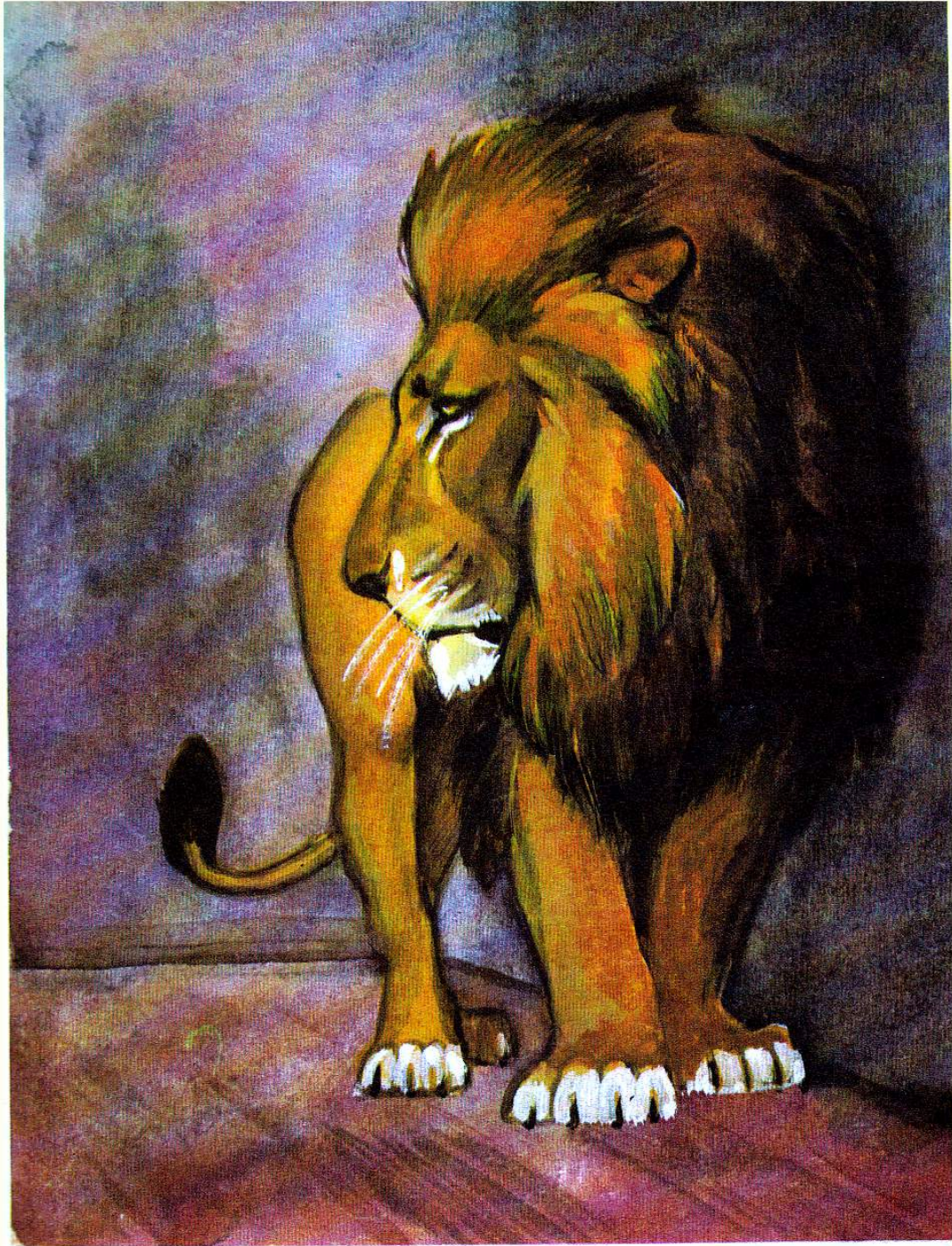


शाम हुई तो सिंह सोने के लिए लेट गया। कुत्ता भी सिंह के करीब ही लेट गया और उसने अपना सिर सिंह के पंजे पर रख दिया।

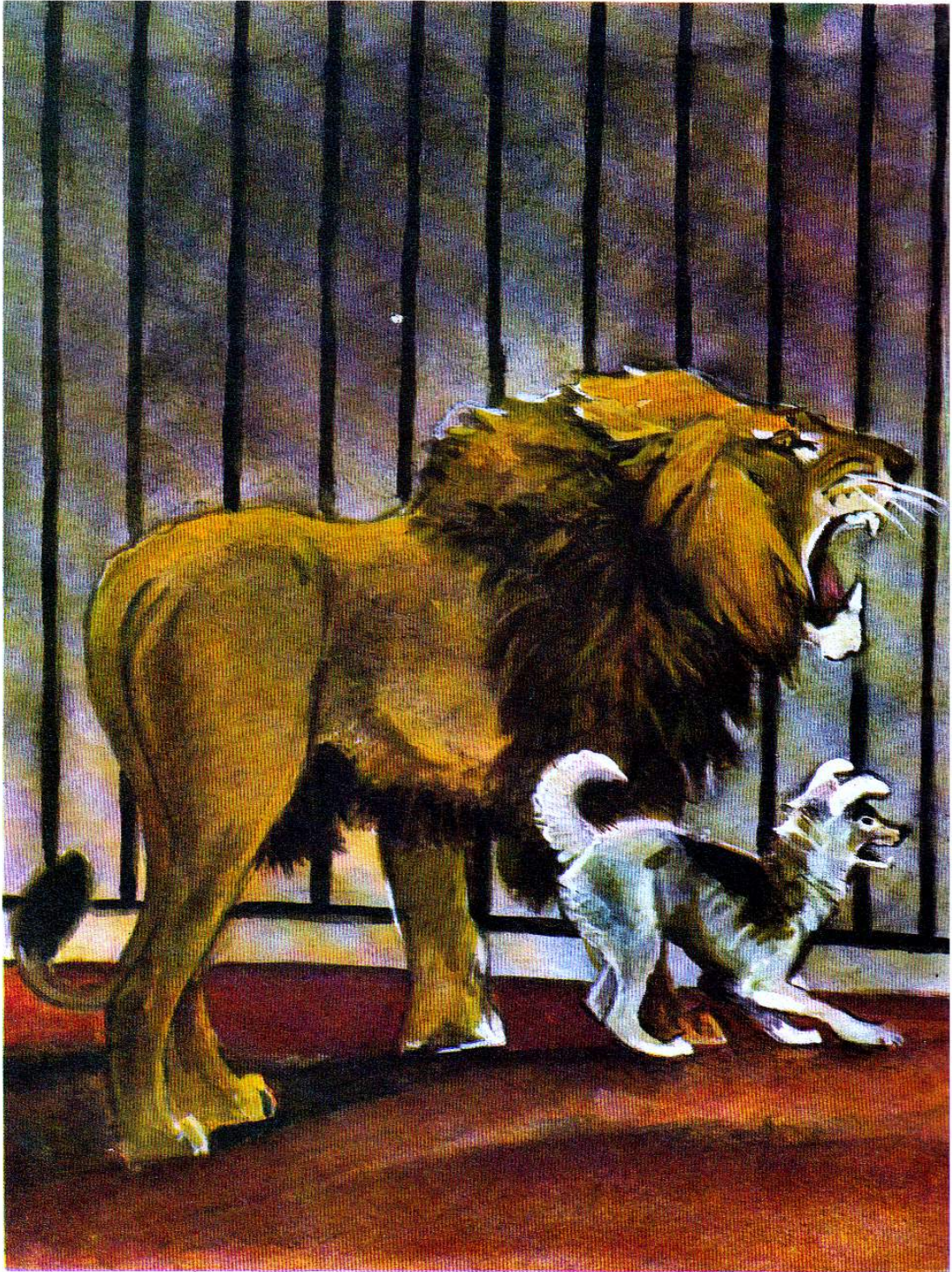
उस दिन से यह छोटा-सा कुत्ता एक ही पिंजरे में सिंह के साथ रहने लगा। सिंह ने कभी भी उसे किसी तरह की हानि नहीं पहुंचाई। वह पिंजरे में दिया जानेवाला मांस खाता, कुत्ते के साथ सोता और कभी-कभार उसके साथ खेलता भी।













एक दिन एक रईस जानवरों को देखने चिड़ियाघर आया। उसने अपना कुत्ता पहचान लिया। उसने चिड़ियाघर के मालिक से कहा कि कुत्ता उसका है और अनुरोध किया कि वह उसे लौटा दिया जाये। मालिक ने कुत्ता लौटाना चाहा, मगर जैसे ही कुत्ते को पिंजरे से बाहर निकालने के लिए उसे बुलाया जाने लगा कि सिंह के अयाल तन गये और वह गरजने लगा। इस तरह वह छोटा-सा कुत्ता और सिंह साल भर एक ही पिंजरे में रहे।





एक साल के बाद कुत्ता बीमार हुआ और मर गया। सिंह ने खाना-पीना छोड़ दिया, कुत्ते को सूंघता, चाटता और पंजे से हिलाता-डुलाता रहा।

सिंह जब यह समझ गया कि कुत्ता मर चुका है तो वह अचानक उछलकर खड़ा हुआ, उसके अयाल तन गये, वह अपनी दुम को अगल-बगल मारने लगा, बार-बार पिंजरे की सलाखों से टकराने और फर्श को नोचने लगा।

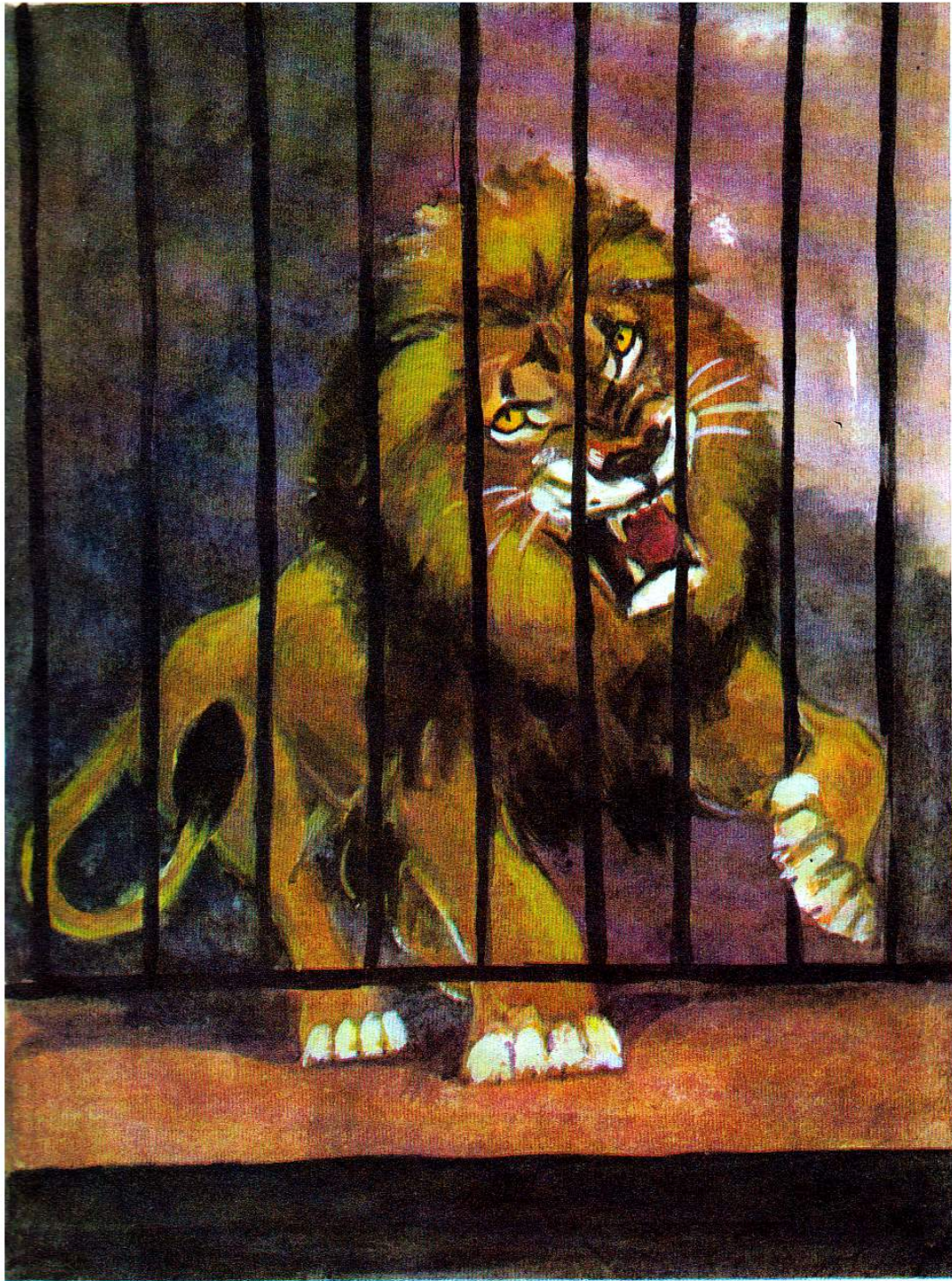
सिंह दिन भर पिंजरे में छटपटाता और गरजता-तड़पता रहा। फिर वह मृत कुत्ते के पास जाकर पड़ रहा और चुप हो गया। मालिक ने मरे हुए कुत्ते को वहां से हटाना चाहा, मगर सिंह ने किसी को उसके पास भी फटकने नहीं दिया।

मालिक ने सोचा कि अगर सिंह को दूसरा कुत्ता दे दिया जाये तो वह अपना दुःख भूल जायेगा। उसने एक ज़िन्दा कुत्ता पिंजरे में छोड़ दिया। मगर सिंह ने फ़ौरन ही उसके टुकड़े-टुकड़े कर डाले। फिर वह मृत कुत्ते का अपने पंजों से आलिंगन करके पांच दिन तक उसी तरह पड़ा रहा।

छठे दिन सिंह मर गया।













# मादा-उक्राब

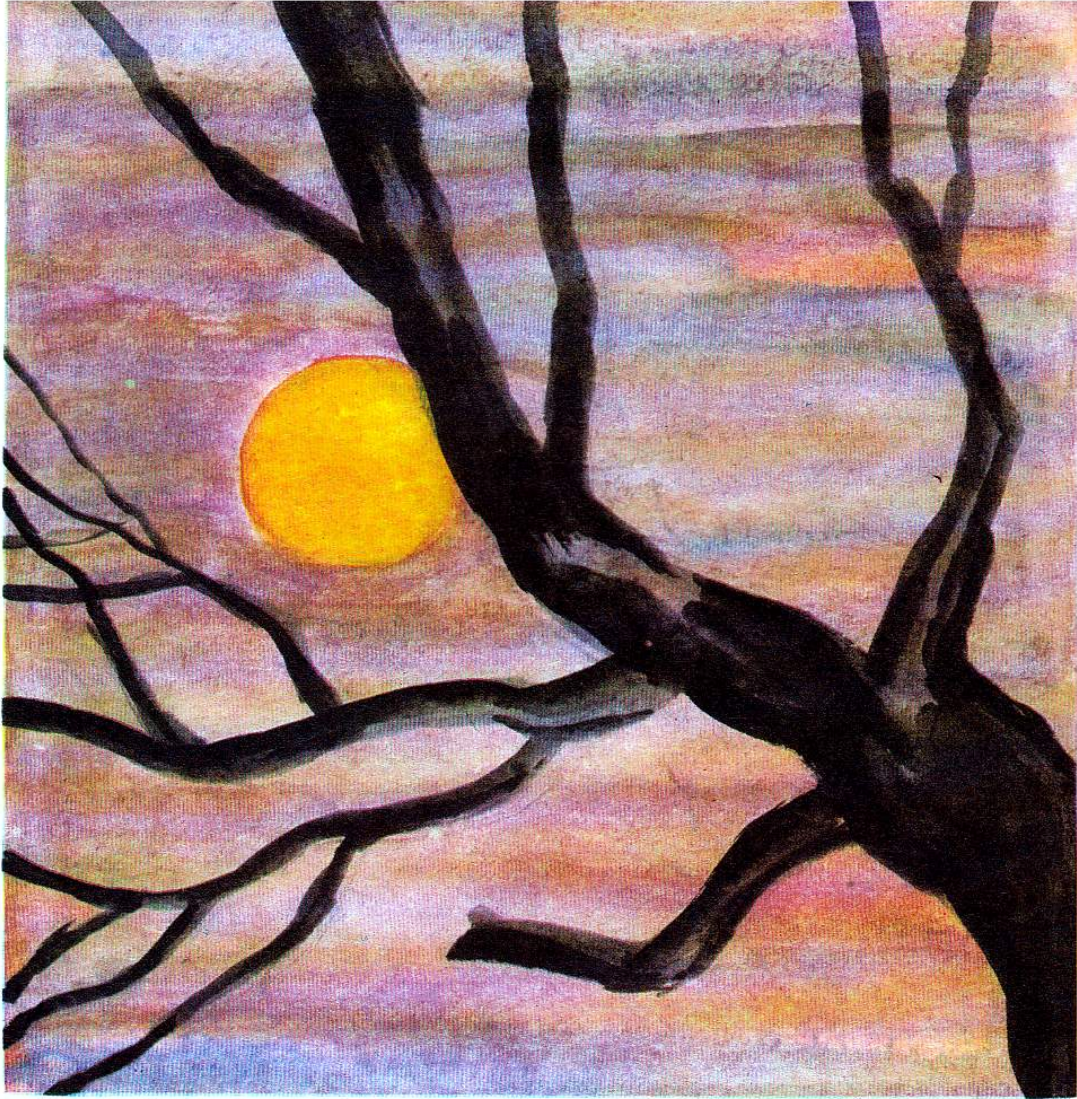
कभी किसी मादा-उक्राब ने सागर से दूर, बड़ी सड़क के किनारे वाले एक वृक्ष पर घोंसला बनाया और उसमें बच्चे दिये।

एक दिन इसी वृक्ष के नीचे कुछ लोग काम कर रहे थे। मादा-उक्राब उसी समय पंजों में एक बड़ी-सी मछली लिये हुए घोंसले की ओर लौटी। लोगो ने मछली देखी तो वृक्ष के गिर्द जमा हो गये और लगे शोर मचाने तथा उक्राब पर पत्थर बरसाने।

मादा-उक्राब ने मछली गिरा दी, लोगों ने उसे उठा लिया और चलते बने।

मादा-उक्राब घोंसले के सिरे पर जा बैठी। उसके बच्चों ने सिर ऊंचे करके चूं-चूं करना और चुग्गा मांगना शुरू किया।

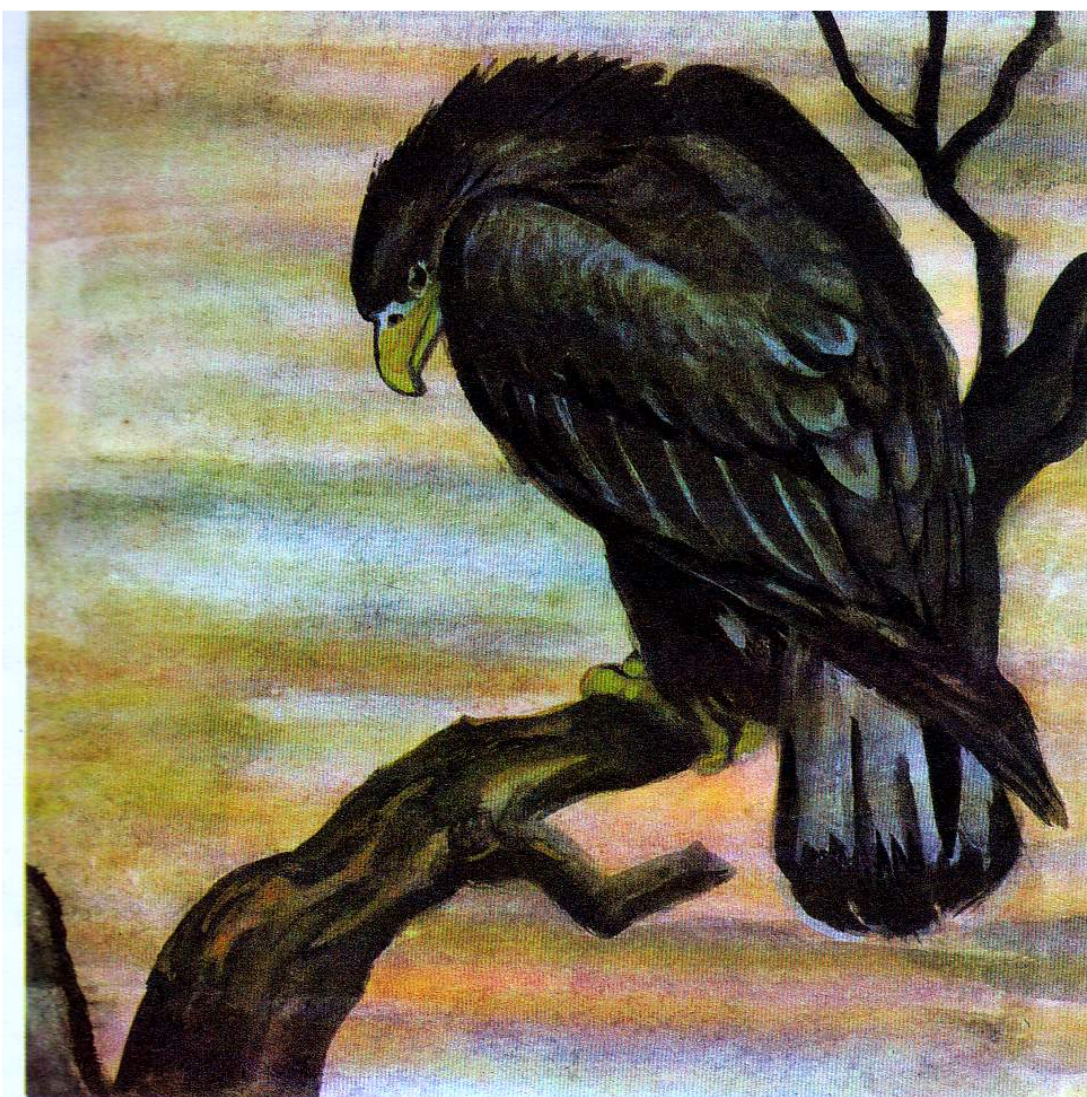




मादा-उक्काब थकी हुई थी और फिर से सागर पर नहीं जाना चाहती थी। वह घोंसले में गई, उसने बच्चों को पंखों के नीचे छिपा लिया, उनके तन सहलाये और पंख संवारे। इस तरह उसने मानो यह अनुरोध किया कि वे थोड़ा सब्र करें। मगर मादा-उक्काब ने अपने बच्चों को जितना अधिक सहलाया, उन्होंने उतने ही अधिक जोर से चीं-चीं की।

तब मादा-उक्काब उन्हें छोड़कर वृक्ष की ऊंची टहनी पर जा बैठी...





उकाब के बच्चे अब और भी अधिक करुण आवाज़ में चू-चू, चीं-चीं करने लगे।  
तब मादा-उकाब खुद जोर से चीख उठी, उसने पंख फैलाये और जैसे-तैसे सागर की ओर उड़ चली।

वह शाम ढले घर लौटी, धीरे-धीरे और नीची उड़ती हुई। उसके पंजों के बीच फिर एक बड़ी मछली थी।



जब वह वृक्ष के पास पहुच गई तो उसने यह देखने के लिये इधर-इधर नजर दौड़ाई कि कहीं फिर तो लोग आस-पास नहीं हैं। तब उसने झटपट पंख समेटे और घोंसले के सिरे पर जा बैठी।

उक्काब के बच्चों ने सिर ऊपर को किये और मुंह खोल दिये। मादा-उक्काब ने मछली के टुकड़े करके अपने बच्चों को खिला दिये।









Лев Толстой  
ЛЕВ И СОБАЧКА  
На языке хинди

अनुवादक : मदनलाल "मधु"

चित्रकार : वी० पुवीरोव

© हिन्दी अनुवाद, सचिद • प्रगति प्रकाशन • १९७५



प्रगति प्रकाशन  
मास्को

T 70801-1137 685-75  
614(01)-76